

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(- Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TURCA III CON PROVA SCRITTA

GenCod A000752

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - **Anno di corso** 3
LINGUA TURCA III CON PROVA SCRITTA

Insegnamento in inglese TURKISH LANGUAGE AND TRANSLATION III WITH

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/13

Percorso PERCORSO COMUNE

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Docente Rosita D'AMORA

Sede

Tipo corso di studi Laurea

Periodo Secondo Semestre

Crediti 6.0

Tipo esame Scritto e Orale Separati

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Valutazione Voto Finale

Per immatricolati nel 2017/2018

Orario dell'insegnamento

Erogato nel 2019/2020

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso intende sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta sia in forma orale.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema "cinema e letteratura" e si proporrà di fornire un profilo generale dell'evolversi della produzione culturale e letteraria della Turchia contemporanea.

PREREQUISITI

Aver frequentato il corso di Lingua e cultura turca II o averne superato l'esame. È auspicabile, inoltre, che lo studente conosca almeno una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco al fine di poter consultare autonomamente la letteratura secondaria esistente.

OBIETTIVI FORMATIVI

Gli studenti dovranno consolidare ulteriormente la propria conoscenza delle principali strutture sintattiche della lingua turca moderna, ampliare il lessico già acquisito e perfezionare le proprie capacità di comunicare in forma chiara e corretta su argomenti complessi sia in forma sia scritta sia orale. Il corso si propone inoltre di fornire agli studenti strumenti conoscitivi adeguati che consentano loro di analizzare testi specialistici di vario tipo (storici, giornalistici, accademici) individuandone i temi più rilevanti e le principali strutture narrative. A tal fine verranno incoraggiati a utilizzare vari strumenti di ricerca, quali enciclopedie e dizionari specialistici in lingua, per creare percorsi di approfondimento diversificati.

METODI DIDATTICI

Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come lingua seconda. Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. Per la parte monografica si prevede la proiezione di tre film. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata. Oltre alla titolare del corso saranno coinvolti nell'attività didattica docenti esterni che offriranno seminari di approfondimento.

MODALITA' D'ESAME L'esame prevede una prova scritta finalizzata a valutare le capacità di elaborazione, traduzione e sintesi di testi in forma scritta e una prova orale finalizzata a valutare le capacità di comprensione, comunicazione e analisi in forma orale.

APPELLI D'ESAME

Esame scritto
11 giugno 2020, ore 09:00 aula 5 (ed. Donato Valli)
02 luglio 2019 ore 09:00 aula 5 (ed. Donato Valli)

Esame orale
12 giugno 2020, ore 09:00 Studio docente
03 luglio 2020, ore 09:00 Studio docente

ALTRE INFORMAZIONI UTILI Il dottorato di Lingua Turca III avrà durata annuale e sarà tenuto dalla prof.ssa Bilge Esirgen.

PROGRAMMA ESTESO

Il corso intende consolidare le nozioni grammaticali, morfologiche e sintattiche acquisite nel corso del primo e del secondo anno e sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta che in forma orale.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema "cinema e letteratura" e si proporrà di fornire un profilo generale dell'evolversi della produzione culturale e letteraria della Turchia contemporanea, attraverso la disamina di alcuni degli autori e delle opere letterarie più rappresentative, tenendo conto, in particolare, delle strategie linguistiche utilizzate

TESTI DI RIFERIMENTO

a. Parte istituzionale.
Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012.
Aslı Göksel and Celia Kerskale, *Turkish: An Essential Grammar*. Routledge, London and New York, 2010.
AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004.
Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993.

b. Corso monografico
Parti scelte da i seguenti volumi:
Erik j. Zürcher, *Porta d'Oriente. Storia della Turchia dal Settecento a oggi*, Donzelli Editore, Roma, 2016 (parti scelte).
Savaş Arslan, *Cinema in Turkey: A New Critical History*, Oxford University Press, Oxford, 2010 (parti scelte).
Gönül Dönmez-Colin, *Turkish Cinema: Identity, Distance and Belonging*, Reaktion Books, London, 2008 (parti scelte).

c. Da leggere, a scelta, uno dei seguenti romanzi:
Halide Edip Adivar, *La figlia di Istanbul*, (trad. F. De Propri), Elliot Edizioni, Roma, 2010.
Yusuf Atılgan, *Hotel Madrepatria*, (trad. R. D'Amora e Ş. Gezgin), Jaca Book, Milano, 2015.
Feride Çiçekoğlu, *Non separate agli aquiloni*, (trad. Ş. Gezgin), ScritturaPura, Asti, 2011.

d. Filmografia:
Sinekli Bakkal, dir. Mehmet Dinler, Turchia, 1967, 90 minuti.
Anayurt Oteli, dir. Ömer Kavur, 1986, 101 minuti.
Uçurtmayı Vurmasınlar, dir. Tunç Başaran, Turchia, 1989, 100 minuti.
